

**MARIA LUISA
FRANCHI**

**FORMATRICE DI
INTERPRETI LIS
(Lingua dei Segni
Italiana)**

INTERPRETE LIS

**FORMATRICE DI
DOCENTI LIS**



**INFORMAZIONI
PERSONALI**

Nome

MARIA LUISA FRANCHI

Indirizzo

Telefono

E-mail

Nazionalità

Data di nascita

Codice Fiscale

Partita IVA

Dal 1988 Associata ANIOS – associazione interpreti di lingua dei Segni

INCARICHI

- Dal 1994 a oggi Formatrice di interpreti LIS
Formatrice di docenti LIS
Interprete RAI per il TG LIS
- Dal 2014 a oggi Responsabile, Progettista e Coordinatrice dei Corsi per interpreti LIS dell'Istituto Statale Sordi di Roma A.A. 2014-2015, 2015-2016, 2016-2017, 2017-2018, 2018-2019, 2019-2020, 2020-2021, 2021-2022.
- Dal 2010 al 2020 Presidente della Cooperativa Sociale CREI (Cooperativa Sociale Interpretariato, Ricerca e Formazione LIS).
- Dal 2004 al 2016 Coordinatrice delle Commissioni Esaminatrici dell'ANIOS (Associazione Nazionale Interpreti LIS).
- Dal 2007 al 2017 Responsabile, Progettista e Coordinatrice del 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7° corso biennale di formazione per "Interpreti in Lingua dei Segni Italiana" organizzato dall'ENS sezione Provinciale di Roma.
- Dal 1982 al 2017 Interprete dell'Istituto di Psicologia del CNR, ora Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione del CNR di Roma.
- Dal 2007 al 2015 Interprete di Autostrade per l'Italia per i video notiziari del traffico.
- 2003 Coordinatrice del progetto "Corso di Aggiornamento e Riqualficazione per Assistenti alla Comunicazione sordi e udenti", organizzato dal Gruppo SILIS e realizzato con il contributo della Provincia di Roma.
- 2000/2001 Coordinatrice scientifica del corso per "Operatori Tecnici con conoscenza della Lingua dei Segni Italiana" organizzato dall'Università di Bologna Dipartimento di Psicologia, a.a. 2000/2001, n.800 ore.
- Dal 1993 al 1998 Coordinatrice team interpreti per gli studenti sordi Università degli studi di Roma La Sapienza
- Dal 1991 al 1997 Vicepresidente dell'Associazione Nazionale Interpreti di LIS - ANIOS
- Dal 1991 al 2005 Coordinatrice e docente nei corsi per "Interpreti della lingua dei segni" organizzati dal Gruppo SILIS - Roma, n.400 ore per ogni anno accademico.
- 1997/1998 Coordinatrice del corso per "Interpreti in Lingua Italiana dei Segni" organizzato dall'EnAiP di Bologna A.A. 1997/1998.

**ISTRUZIONE E
FORMAZIONE**

- 2009 Laurea in "Discipline Psicosociali" Facoltà di Psicologia Università degli Studi Uninettuno - Roma 9.12.2009
- 2010 Certificato di Coordinatore Corsi LIS ENS n. 32 RND 3/10
- 2010 Certificato di Docente Corsi Pratica LIS ENS n. 64 RND 1/10
- 1988 Attestato di Interprete LIS conseguito presso la Sede Centrale ENS di Roma
- 1975-1985 Corso di Laurea in Architettura - Ventotto esami sostenuti - Facoltà di Architettura Università La Sapienza di Roma

DOCENZE

Docente di "Teoria e tecnica dell'interpretazione in consecutiva e in simultanea dalla LIS all'italiano e viceversa" ai corsi di formazione per "Interpreti in Lingua dei Segni Italiana" organizzato dall'ISSR Roma A.A. 2014-2015, 2015-2016, 2016-2017, 2017-2018, 2018-2019, 2019-2020, 2020-2021, 2021-2022, n. 40 ore per ciascun anno accademico.

Docente di "Teoria e tecnica della traduzione dalla LIS all'italiano e viceversa" ai corsi di formazione per "Interpreti in Lingua dei Segni Italiana" organizzato dall'ISSR Roma A.A. 2014-2015, 2015-2016, 2016-2017, 2017-2018, 2018-2019, 2019-2020, 2020-2021, 2021-2022, n. 30 ore.

Docente di "Etica dell'interprete" ai corsi di formazione per "Interpreti in Lingua dei Segni Italiana" organizzato dall'ISSR Roma A.A. 2014-2015, 2017-2018, 2018-2019, 2019-2020, 2020-2021, 2021-2022, n. 9 ore per ciascun anno accademico.

Docente di "Interpretariato in ambito televisivo" ai corsi di formazione per "Interpreti in Lingua dei Segni Italiana" organizzato dall'ISSR Roma A.A. 2014-2015, 2015-2016, 2016-2017, 2017-2018, 2018-2019, 2019-2020, 2020-2021, 2021-2022, n. 6 ore.

Docente di "Interpretariato in ambito medico" ai corsi di formazione per "Interpreti in Lingua dei Segni Italiana" organizzato dall'ISSR Roma A.A. 2014-2015, 2015-2016, 2016-2017, 2017-2018, 2018-2019, 2019-2020, 2020-2021, 2021-2022, n. 6 ore.

Docente "Teoria e tecnica dell'interpretazione in consecutiva e in simultanea dalla LIS all'italiano e viceversa" al 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7° corso biennale di formazione per "Interpreti in Lingua dei Segni Italiana" organizzato dall'ENS sezione Provinciale di Roma 2007-2017, n. 80 ore per ogni corso.

Docente al corso di aggiornamento "L'interprete di trattativa" per "Interpreti in Lingua dei Segni Italiana" organizzato da Medi Care 13 ottobre 2013 - Ragusa n. 12 ore.

Docente del "Corso di Formazione per Docenti LIS con il Metodo Vista I e II livello" dal 22.02.2008 al 20.09.2008 Organizzato da ENS Consiglio Regionale del Lazio, Roma. n. 86 ore.

Docente di "linguaggio giornalistico" al "Corso di specializzazione in linguaggi specialistici in LIS" Area Linguaggio Giornalistico; Roma 24-25 novembre 2007, Università Tor Vergata, n. 6 ore.

Docente "Tecniche di interpretazione da e in LIS" nei corsi per "Interpreti in Lingua dei Segni Italiana" organizzati dal Gruppo SILIS dal 1993 al 2005 n. 80 ore per ogni corso (anno accademico).

Docente "Didattica della LIS" al corso di aggiornamento "Seminario per docenti LIS 1° livello" organizzato dal Gruppo SILIS, presso l'Istituto Statale dei Sordi di Roma, 1/3 Settembre 2005, n.18 ore.

Docente "Didattica della LIS" al corso di aggiornamento "Seminario per docenti LIS 1° livello" organizzato dal Gruppo SILIS, presso le Suore Ancelle del Sacro Cuore, 16/18 Giugno 2005, n. 18 ore.

Docente di "Didattica della LIS" al "Corso di aggiornamento per Assistenti alla Comunicazione 2005" organizzato dal Comitato Provinciale di Coordinamento Associazioni Handicappati della Provincia di Pordenone, 2005.

Docente "Didattica della LIS" al "Seminario per docenti LIS 3° livello" organizzato dal Gruppo SILIS, presso l'Istituto Statale dei Sordi di Roma, 24/28 Novembre 2004, n. 18 ore.

Docente di "Metodo Vista 3° livello" nel "Corso per docenti sordi LIS 3° livello" organizzato Dipartimento FALiCS, ENS, Latina 15/18 Gennaio 2004, n.4 ore.

Docente al corso - "ESPERTO IN COMUNICAZIONE NON VERBALE CON APPROFONDIMENTO GRAFOLOGICO". Progetto POR 2001 Roma, aprile 2003, n.20 ore.

Docente al "Seminario per docenti LIS 2° livello" organizzato dal Gruppo SILIS, presso l'Istituto Statale dei Sordi di Roma, 16/20 gennaio 2002 n.20 ore.

Docente di "Tecnica della traduzione da e in LIS" nel corso per "Operatori Tecnici con conoscenza della Lingua dei Segni Italiana" organizzato dall'Università di Bologna Dipartimento di Psicologia, 2000/2001, n. 20 ore.

Docente di "Lingua dei Segni Italiana" nel corso per "Operatori Tecnici con conoscenza della Lingua dei Segni Italiana" organizzato dall'Università di Bologna Dipartimento di Psicologia, 2000/2001, n. 60 ore.

Docente di "Tecnica della traduzione da e in LIS" del corso per "Operatori Tecnici con conoscenza della Lingua dei Segni Italiana" organizzato dall'Università di Bologna Dipartimento di Psicologia, a.a. 2000/2001, n.70 ore.

Docente "Didattica della LIS" al "Seminario per docenti LIS 1° livello" organizzato dall'ENS Sezione Provinciale di Frosinone; Frosinone, 30 Settembre - 1° Ottobre 2000, n.20 ore.

Docente di "Tecniche di traduzione dalla lingua dei segni italiana in voce" al 1° corso di aggiornamento per "Interpreti LIS/LMGI" organizzato dall'ANIMU 23/24 maggio 1997 Napoli, n. 16 ore.

Docente di "Tecniche di traduzione" del corso per "Interpreti in Lingua dei Segni Italiana" organizzato dall'EnAiP di Bologna 1997/98 , n. 70 ore.

Docente di LIS al corso di Aggiornamento nella Lingua dei Segni Italiana (LIS) per Religiose Insegnanti Specializzate organizzato dalla Congregazione delle Suore Salesiane dei Sacri Cuori. 2-6 luglio 1995. Formia - Latina, n. 30 ore.

Docente in "Linguaggi extraverbali" nel Corso di Riconversione per Insegnanti Specializzati, Scuola di Metodo Tommaso Silvestri, Roma 1987/88, 1988/89, 1989/90, 1990/91, 1991/93, n.10 ore per ogni anno scolastico.

Docente in "Linguaggio dei segni" Corso di Riconversione per la Minorazione Uditiva per Insegnanti di Sostegno del Provveditorato agli Studi di Viterbo, per i seguenti anni accademici: 1988/89, 1989/90, 1990/91, n.10 ore per ogni anno scolastico.

Docente in "Linguaggi extraverbali" Corso Polivalente per Insegnanti di Sostegno del Provveditorato agli Studi di Viterbo, per i seguenti anni accademici: 1987/88, 1988/89, 1989/90, 1990/91, 1991/93, n.10 ore per ogni anno scolastico.

Docente del Corso di Formazione per Interpreti della lingua dei segni spagnola "Curso de formacion de profesores y interpretes de la lengua de signos" Organizzato dalla Federacion Andaluza de Sordos; Marbella, Spagna; Ottobre 1991, n.16 ore.

Docente di "Educazione Linguistica" Corso di Riconversione per la Minorazione Uditiva per Insegnanti di Sostegno del Provveditorato agli Studi di Viterbo, 1988/89, n.20 ore.

Docente di Lingua Italiana dei Segni nel corso "Metodologie alternative di comunicazione nell'educazione del bambino sordo" nel 1989 organizzato dall'IRRSAE Lazio, n.10 ore.

Docente di Lingua Italiana dei Segni (linguaggio usato dalle persone sorde) nel corso per "Tecnici ed Interpreti di LIS", organizzato dalla Regione Lazio presso Centro Regionale Formazione Professionale via di Monte Fumaiolo - Roma, 1989, n.10 ore.

Docente in "Comunicazione e linguaggi extraverbali" nel Corso Polivalente per insegnanti di Sostegno, Scuola di Metodo Tommaso Silvestri, Roma 1987/88, n.20 ore.

Docente al corso di aggiornamento per insegnanti di Lingua Italiana dei Segni, nell'ambito dell'aggiornamento dei logopedisti USL TO 1-23, Torino, 28.12.1987, n.20 ore.

Docente del corso di LIS con la relazione dal titolo "La morfologia della LIS"; IRFOP Trieste, 1986, n.4 ore.

Docente di Lingua dei Segni Italiana (LIS) corso di LIS per i dipendenti Rai - Televideo - settore Sottotitoli - Rai - Televideo - Roma, 1986, n. 40 ore.

Docente di Lingua dei Segni Italiana (LIS) nel corso per "Tecnici della Lingua Italiana dei Segni", , organizzato dalla Regione Lazio presso Centro Regionale Formazione Professionale via Maresciallo Caviglia - Roma, 1985/88, n.200 ore.

Docente di Lingua dei Segni Italiana (linguaggio usato dalle persone sorde) nel corso per "Tecnici ed Interpreti di LIS" , organizzato dalla Regione Lazio presso Centro Regionale Formazione Professionale via Maresciallo Caviglia - Roma, 1982/84, n. 200 ore.

PUBBLICAZIONI

VOLUMI

Franchi, M.L., Tagarelli De Monte, M. (2014) Livelli A1 - C2 Manuale per l'insegnamento della LIS con livelli adattati al quadro comune di riferimento europeo per le lingue (QCER) progetto europeo SignLEF. Roma: ISSR.

Franchi, M.L., Maragna, S., (2013) Manuale dell'interprete della lingua dei segni italiana (LIS). Roma: FrancoAngeli ISBN 978-88-204-0843-5.

Franchi, M.L., Cameracanna, E. (2005) Metodo VISTA per l'insegnamento della Lingua dei Segni Italiana. Terzo livello; volume per gli studenti. Roma: Kappa.

Franchi, M.L., Cameracanna, E. (2003) Metodo VISTA per l'insegnamento della Lingua dei Segni Italiana. Terzo livello; volume per gli insegnanti. Roma: Kappa ISBN 88-7890-551-8.

Franchi, M.L., Cameracanna, E. (2001) Metodo VISTA per l'insegnamento della Lingua dei Segni Italiana. Secondo livello; volume per gli studenti. Roma: Kappa ISBN 88-7890-418-X.

Franchi, M.L., Cameracanna, E. (2000) Metodo VISTA per l'insegnamento della Lingua dei Segni Italiana. Secondo livello; volume per gli insegnanti. Roma: Kappa ISBN 88-7890-379-5.

Franchi, M.L., Cameracanna, E., Rossini, P. (1998) Metodo VISTA per l'insegnamento della Lingua dei Segni Italiana. Primo livello; volume per gli studenti. Roma: Kappa ISBN 88-7890-308-6.

Franchi, M.L., Cameracanna, E., Rossini, P. (1997) Metodo VISTA per l'insegnamento della Lingua dei Segni Italiana. Primo livello; volume per gli insegnanti. Roma: Kappa 88-7890-268-3.

Franchi, M.L. (1988) Relazione di fattibilità dei sottotitoli in diretta. Roma: RAI Radiotelevisione Italiana.

PUBBLICAZIONI

PARTECIPAZIONE A VOLUMI E ARTICOLI

Franchi, M.L., Di Giovanni, E., Pazzelli, C., Raffi, F. (2021) *Linee guida per l'accessibilità linguistica e sensoriale*
Webtv associazione dei teatri di tradizione

Franchi, M.L., Maragna, S. (2007) *La diversità con l'interprete*. In R. Bosi, S. Maragna e R. Tomassini (a cura di), *L'assistente alla comunicazione per l'alunno sordo*. Pp. 62-73, Roma; FrancoAngeli ISBN 978-88-464-8448-2.

Franchi, M.L., (2007) *La formazione degli assistenti alla comunicazione udenti*. In R. Bosi, S. Maragna e R. Tomassini (a cura di), *L'assistente alla comunicazione per l'alunno sordo*. pp. 126-134 Roma; FrancoAngeli ISBN 978-88-464-8448-2.